

全译本

中华传世名著精品

唐宋散文八大家

双色图文珍藏版



青海人民出版社

【中华传世名著精品文库】

唐宋散文八大家

全译本

双色图文珍藏版

双色

刘道英
译注

青海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

唐宋散文八大家/刘道英译注. —西宁: 青海人民出版社,
2003.12

(中华传世名著精品文库)

ISBN 7-225-02477-9

I. ①唐... ②宋... II. 刘... III. ①唐宋散文八大家—选集
②唐宋散文八大家—注释 IV. D691

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 092533 号

中华传世名著精品文库

唐宋散文八大家

李 剑 刘道英 主编

总 策 划: 康 瑛

责任编辑: 康 瑛

技术设计: 古 蓉

责任校对: 刘道英

出 版: 青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)

发 行: 邮政编码 810001 电话 6143426 (总编室)

印 刷: 发行部: (0971) 6143516 6123221

印 刷: 成都金龙印务有限责任公司

经 销: 新华书店

开 本: 850mm×1168mm 1/32

印 张: 157

字 数: 3700 千字

版 次: 2004 年 1 月第 1 版

印 次: 2004 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000

书 号: ISBN 7-225-02477-9/I·462

全套定价: 210.00 元 (共 21 册)

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)



前言

唐宋八大家是指唐宋两代八个散文大家的并称，是唐代的韩愈、柳宗元和宋代的欧阳修、王安石、苏洵、苏轼、苏辙、曾巩。因明代茅坤记录他们的作品为《唐宋八大家文钞》而得名。他们都是唐宋“古文运动”的领导者和积极的参加者，努力写作平易流畅、内容充实的散文，反对六朝以来浮艳颓靡的文风，反对骈体文一味追求形式的文风，创作出许多优秀的散文。

韩愈、柳宗元是唐代“古文运动”的领导者和实践者。韩愈所做文章及其丰富，著有《昌黎先生文集》四十卷。柳宗元的散文也是丰富多样的，他的《捕蛇者说》、《段太尉逸事状》及数量可观的山水游记，对后世文学产生了巨大的影响。唐代的李翱和皇甫湜等优秀散文作者都出自“韩门”。北宋初年，柳开、穆休为代表的一派，提倡韩、柳古文。接着，以欧阳修为首，再次掀起古文运动，并得到王安石、苏轼等散文名家的支持，宋代散文大放异彩，韩柳古文成为新的文学传统。明代归有光为代表的“唐宋派”，清代方苞为代表的“桐城派”，都是对唐宋古文新传统的继承和发展。

中华传世名著精品文库





欧阳修是北宋中叶文坛领袖，他的散文继承了韩愈文论中“易”的一面，建立了平易流畅、委婉曲折的文章风格。他的散文善于以极其简练的笔墨，渲染出十分浓厚的抒情气氛。《醉翁亭记》就表现了这一特色。

王安石在文学上主张，文章要“务为有补于世”。因此，他的散文大都是为其政治目的服务的。如《上仁宗皇帝言事书》、《答司马谏议书》等，都是流传千古的优秀散文。

宋代散文除了欧阳修、王安石外，成就最高的当推苏轼，他的散文可分为：政论文，如《上神宗皇帝书》、《贾谊论》；游记散文，如《石钟山记》、《喜雨亭记》、《前赤壁赋》、《后赤壁赋》等都是优秀的游记散文。

在八大家中，苏洵、苏辙、曾巩三人成就较低，但也有优秀的散文，如苏洵的《六国论》，纵横捭阖、机锋雄辩，是宋代杰出的政论散文。

我们选取了唐宋八大散文家的优秀散文数十篇，并加译注，供喜爱文学，尤其喜爱散文的学者，阅读它们。帮助青年读者能正确的把握这些散文的思想内涵，能通过部分散文的阅读，了解他们的创作方法和创作思想，提高青年读者的阅读能力和文学鉴赏的水平。

我们把唐宋八大散文家的部分散文集结成集，是着眼于文章的文体，并非指文学成就的高下，并不意味着他们在其他文学创作上逊色。实际上唐宋八大家在文学上的成就是不限于散文的，韩愈、柳宗元、欧阳修、王安石、苏轼等，其诗歌创作，无论思想内容与艺术风格，在中国诗史上都有他人所不能代替的特色；欧阳修、王安石、苏轼，更是词的大家，在两宋词坛上，都能独树一帜。对这八位大作家的作品我们应给予全面的历史把握。

译注者

2003年4月28日



目 录

韩 愈

送李愿归盘谷序 (1)

送孟东野序 (5)

师说 (9)

原毁 (13)

讳辩 (18)

祭十二郎文 (22)

进学解 (31)

论佛骨表 (37)

柳子厚墓志铭 (43)

柳宗元

段太尉逸事状 (51)

始得西山宴游记 (59)

钴姆潭西小丘记 (62)

至小丘西小石潭记 ... (66)

封建论 (68)

欧阳修

朋党论 (83)

醉翁亭记 (87)

与高司谏书 (91)

苏 洵

六国论 (101)

管仲论 (106)

广士 (112)

中华传世名著精品文库



苏 轼

- 刑赏忠厚之至论 (120)
- 留侯论 (124)
- 贾谊论 (129)
- 喜雨亭记 (134)
- 祭欧阳文忠公文 (138)
- 超然台记 (141)
- 前赤壁赋 (146)
- 后赤壁赋 (151)
- 苏上梅直讲书 (155)
- 潮州韩文公庙碑 (159)
- 答谢民师书 (167)

苏 辙

- 上枢密韩太尉书 (171)
- 六国论 (176)
- 武昌九曲亭记 (180)

曾 巩

- 赠黎安二生序 (186)
- 寄欧阳舍人书 (189)
- 醒心亭记 (195)

王安石

- 读孟尝君传 (198)
- 上仁宗皇帝言事书 (节选)
..... (200)
- 答司马谏议书 (216)





韩愈

送李愿^①归盘谷^②序

【原文】

太行之阳有盘谷，盘谷之间，泉甘而土肥，草木丛茂，居民鲜少。或曰：“谓其环两山之间，故曰盘；”或曰：“是谷也，宅幽而势阻^③，隐者之所盘旋^④。”友人李愿居之。

愿之言曰：“人之称大丈夫者，我知之矣：

利泽^⑤施于人，名声昭^⑥于时。坐于庙朝^⑦，进退百官而佐天子出令。其在外，则树旗旄^⑧，罗弓矢，武夫前呵，从者塞途，供给之人，各执其物，夹道而疾驰。喜有赏，怒有刑，才俊满前，道古今而誉盛德，入耳而不烦。曲眉丰颊，清声而便体^⑨，秀外而慧中，飘轻裾，翳^⑩长袖，粉白黛绿^⑪者，列屋而闲居，妒



中华传世名著精品文库



宠而负恃，争妍而取怜。大丈夫之遇知于天子，用力于当世者之所为也。吾非恶此而逃之，是有命焉，不可幸而致也。穷居而闲处，升高而望远，坐茂树以终日，濯清泉以自洁。采于山，美可茹；钓于水，鲜可食；起居无时，惟适之安。与其有誉于前，孰若无毁于其后；与其有乐于身，孰若无忧于其心。车服不维^⑩，刀锯不加，理乱不知，黜陟不闻，大丈夫不遇于时者之所为也，我则行之。伺候于公卿之门，奔走于形势^⑪之途，足将进而趑趄，口将言而嗫嚅，处秽污而不羞，触刑辟^⑫而诛戮，侥幸于万一，老死而后止者，其于为人贤不肖何如也？”



昌黎韩

愈闻其言而壮之，与之酒而为之歌曰：“盘之中，维子之宫，盘之土，可以稼。盘之泉，可濯可沿。盘之阻，谁争子所。窈而深，廓其有容^⑬。缭而曲，如往而复。嗟盘之乐兮，乐且



无殃；虎豹远迹兮，蛟龙遁藏；鬼神守护兮，呵禁不祥。饮且食兮寿而康，无不足兮奚所望；膏^⑩吾车兮秣吾马，从子于盘兮，终吾生以徜徉。”

【注释】

①李愿：陇西人，生平事迹不详，韩愈的朋友。②盘谷：在孟州济源县，今河南省济源县。③宅幽而势阻；位置深幽而地势阻塞。④盘旋：逗留往来之意。⑤利译：利益、德惠。⑥昭：显著。⑦庙朝：宗庙、朝廷。⑧树旗旆：唐代，用牦牛尾注于旗杆上，作为装饰。⑨便（pián）体：轻盈的体态。⑩翳：掩映。⑪粉白黛绿：形容女子打扮得妖艳美丽。⑫车服不维：古代官职不同，车马服饰也不同。维：捆绑。⑬形势：在这里是指权势。⑭刑辟：刑法。⑮廓其有容：盘谷幽深而广阔。无所不有。⑯膏车：用油涂到车轴上，使它润滑。

【译文】

太行的南面有个盘谷。在盘谷里泉水甘甜、土地肥沃，草木葱郁非常茂盛，住户稀少。有的人说：“这地方被两座山环绕着，所以叫做盘。”有的人说：“这个深谷处在幽静和地势险要的环境中，是隐士们流连忘返的地方。”我的好友李愿就住在那里。

李愿说：“人们所讲的大丈夫，我是知道的：这种人给人们施恩泽，在当时名声显赫在朝廷任职时能够任免、升降百官和辅助天子发布政令；出外巡视时就树起大旗，武夫们摆开弓箭，让武夫在前面叱喝开道，跟随的人塞满了道路，负





责生活物品的人各自拿着物品，在道路两旁飞快地向前跑。他高兴的时候就会奖赏别人，发怒时就会对人施加刑罚，在他跟前聚集了很多有才能的人，说古论今来赞誉他的大德，听进这些话他并不觉得烦。眉毛微曲，脸颊丰腴，声音清脆，体态轻盈，外表俊秀，内心聪慧，飘着薄薄的衣襟，掩着长长的衣袖，脸上擦成粉白粉白的、眉毛描得黑黑的美女，她们在一排排房屋中悠闲地生活着，嫉妒得宠的人而又自恃貌美，打扮得更加艳丽用来博取主人的怜爱。这就是大丈夫被天子宠幸后，在当时竭尽全力所作所为啊！我并不是厌恶这些而逃避它。这是命中注定的，不是侥幸就可获得的啊！这里生活虽然清贫但很悠闲，可以登高望远，可终日坐在茂密的树林里，用清澈的泉水洗涤，使自己洁净，到山上采摘野果野菜，味道鲜美好吃；到溪边垂钓，小鱼鲜美可口；没有固定的起床睡觉时间，只要舒适就可以。与其当面受到赞誉，还不如背后没有毁谤；与其让自己享乐还不如心中没有忧愁。既不受当官的约束也不会触犯律法；既不想了解天下的治乱也不会遭到升降贬迁。这就是那些不被当朝者宠幸的大丈夫的所作所为啊！我就过这种生活。那些在公卿的门下服务的人，在争权夺势的路上挣扎，脚将要踏进去而又心存畏惧，犹豫不前，将要开口说话而又吞吞吐吐不敢说不出来，处在卑贱污辱中而不感到羞耻，一旦触犯刑法而受到杀戮，希望侥幸活下来一直到老死才罢休。他们这样做人是贤还是不贤呢？”

昌黎韩愈听到这番话很赞赏，为他壮行，给他斟上酒并为他唱道：“盘谷里，有你的住所；盘谷的土可以种庄稼；盘谷的泉水可用来洗涤，也可在水边散步；盘谷山路崎岖，谁会与你争夺住所。盘谷深幽空旷，无所不有。盘谷山路盘绕弯弯曲曲，走过去好像又往回折。啊！盘谷有无穷的乐趣，却没有殃祸；啊！虎豹的踪迹离你远远的，蛟龙潜藏在深水中；啊！有鬼神守护着你，赶走不祥的东西。有唱的有吃的！长寿又健康。没有什么不满足的啊！又还有什么奢望；给我的车轴上好油，喂饱我的马；啊！我也要跟随你到盘谷去！”



让我的余生在逍遥中度过。”

送孟东野^①序^②

【原文】

大凡物不得其平则鸣。草木之无声，风挠之鸣；水之无声，风荡之鸣。其跃也或激之，其趋也或梗之，其沸也或炙^③之；金石之无声，或击之鸣。人之于言也亦然：有不得已者而后言，其歌也有思，其哭也有怀，凡出乎口而为声者，其皆有弗平者乎！乐也者，郁于中而泄于外者也；择其善鸣者而假之鸣，金、石、丝、竹匏、土、革、木，八者^④，物之善鸣者也。维天之于时也亦然，择其善鸣者而假之鸣。是故以鸟鸣春，以雷鸣夏，以虫鸣秋，以风鸣冬，四时之相推夺^⑤，其必有不得其平者乎！

其于人也亦然。人声之精者为言，文辞之于言，又其精也，尤择其善鸣者而假之鸣。其在唐虞，咎陶^⑥、禹其善鸣者也，而假以鸣；夔弗能以文辞鸣，又自假于《韶》以鸣；夏之时，五子以其歌鸣；伊尹鸣殷；周公鸣周。凡载于《诗》《书》六艺，皆鸣之





善者也。周之衰，孔子之徒鸣之，其声大而远。《传》曰：“天将以夫子为木铎。”其弗信矣乎！其末也，庄周以其荒唐之辞鸣。楚大国也，其亡也，以屈原鸣。臧孙辰孟轲荀卿，以道鸣者也，杨朱墨翟管夷吾晏

婴老聃申不害韩非慎到田骈邹衍尸佼孙武张仪苏秦之属，皆以其术鸣。秦之兴，李斯鸣之。汉之时，司马迁相如扬雄最其善鸣者也。其下魏晋氏，鸣者不及于古，然亦未尝绝也。就其善者，其声清以浮，其节数^⑦以急，其词淫以哀，其志弛以肆，其为言也，乱杂而无章。将天丑其德莫之顾耶？胡为乎不鸣其善鸣者也？

唐之有天下，陈子昂苏源明元结李白杜甫李观皆以其所能鸣。其存而在下者，孟郊东野始以其诗鸣。其高出魏晋，不懈而及于古，其他浸淫乎汉氏矣。从



吾游者，李翱张籍其尤也。三子者之鸣信善矣，抑不知天将和其声，而使鸣国家之盛耶。抑将穷饿其身，思愁其心肠，而使自鸣其不幸耶？三子者之命，则悬乎天矣。其在上也奚以喜，其在下也奚以悲！

东野之役于江南也，有若不释然者，故吾道其命于天者以解之。

【注释】

①孟东野：孟郊，自动也，湖南武康人（今浙江省武康县人），中唐诗人，韩愈的朋友。②序：文体名，“序”在本文是临别赠言，韩愈赠给孟郊的。③炙（zhì）：烧。④金、石、丝、竹、匏（páo）、土、革、木：古代的八种乐器。⑤推夺：推移变化。⑥咎陶（gāoyáo）：相传是唐虞时的法官。⑦其节数（shuò）：数：频繁，这里指节拍急促。

【译文】

大体上事物不能得到它安静就要发出声音。草木没有声音，风吹它就会发出声音；水没有声音，风激荡它就会产生响声。水面溅起浪花是有东西冲击它，水流湍急是有东西堵塞它，水沸腾是有东西烧煮它；金是无声的，是有东西敲击它发出声音。对于人的语言也是这样：有了不能抑制的情感然后才会说出来，他唱歌是含有思念的情感，哭泣时也含有怀念的情感。凡是从口里出来而成为声音的他们都有有所不平的事吧！音乐，是人们有了郁闷的心情并让它发泄出来所形成的。啊！人们选择善于发声的东西并且借助他来鸣，金、石、丝、竹、匏、土、革、木八种乐器是比较善于发出声音的东西。自然界对于时令更替也是这样：从中选择比较善于发声的东西并借助它来鸣。因此借鸟来鸣叫春天，借雷声来轰叫夏天，借虫来啾叫秋天，让风声来呼叫冬天。四季循环往复更换，其中一定有使他们不能处于平静状态的原因吧！

这种道理对于人来说也是一样的。人类声音的精华是言语，文中的词汇比起语言，更是语言中的精华，更加要选择善于鸣的东西并借助它来鸣。在唐尧·虞舜的时候，咎陶和禹是那时代善于文辞的人，因而借助他们来鸣。夔不能用文辞鸣就借自音乐《韶》来鸣。夏朝时，太康的五个弟弟用唱



歌来表现思想。在殷朝，伊尹的著作表现了殷的兴盛；在周朝，周公歌颂周的昌明。凡记载在《诗经》《尚书》等六艺上的，都是文辞中比较好的东西。周朝衰落的时候，孔子和他的弟子鸣，发出声音，那声音影响广大、深远。《传》说：“上天将要让孔子成为传播文教的人。”这不是很可信的么？周朝末年，庄周用他那博大精深的文章来鸣。楚国是一个大国，在灭亡的过程中，用屈原的文章来鸣。臧孙辰、孟轲、荀卿用道来鸣。杨朱、墨翟、管夷吾、晏婴、老聃、申不害、韩非、慎到、田骈、邹衍、尸佼、孙武、张仪、苏秦这一类人，都是用他们的文辞鸣。秦朝兴起，李斯来鸣。汉朝时，司马迁、相如、扬雄是最善于鸣的人。汉朝后的魏晋，鸣的人比不上古代，但也从来没中断过。就拿他们中的优秀者来说：“他们的声音清越而又随意，节拍多而又急促，文辞华丽而又伤感，思想松弛而又放纵。他们阐述的言论杂乱无章。大概是上天以为这个时候道德败坏而不去管他们吧！不然，为什么不让他们中的善于文辞的人发出自己的声音的呢？”

唐大统天下后，陈子昂、苏源明、元结、李白、杜甫、李观都是靠他们的才能来咏唱撰述。他们中仍然健在的以及





在他们以后晚辈，孟东野开始用他的诗来鸣。他的水平高出魏晋，且坚持不懈地努力从而达到古代的水平，其他方面渐渐接近汉代的水平。跟我一起交游的人中，李翱、张籍是最突出的，他们三人的文辞确实水平很好，但不知是上天将要他们的声音平和，使他们歌唱国家的兴盛，还是要让他们处在贫困、挨饿的状态中，心中充满愁思和苦闷，而让他们哀唱自身的不幸呢？三人的命运，就掌握在上天的手中。既然这样，他们身居要职又有什么值得欢喜呢？地位低下又有什么值得悲哀呢？

东野将到江南上任，心中好像有不开心的事，所以我告诉他，他的命运决定在于天意，以此来宽慰他。

师 说

【原文】

古之学者必有师。师者，所以传道受业解惑也^①。人非生而知之者，孰能无惑？惑而不从师，其为惑也终不解矣。生乎吾前，其闻道也固先乎吾，吾从而师之；生乎吾后，其闻道^②也亦先乎吾，吾从而师之；吾师道也，夫庸知其年之先后生于吾乎？是故无贵无贱、无长无少，道之所存，师之所存也。嗟乎，师道之不传也久矣，欲人之无惑也难矣！古之圣人，其出人^③也远矣，犹且从师而问焉；今之众人，其下^④圣人也亦远矣，而耻学于师。是故圣益圣，愚益愚。圣人之所以为圣，愚人之所以为愚，其皆出于此乎？

爱其子，择师而教之；于其身敢，则耻师焉，惑矣！彼童子之师，授之书而习其句读^⑤者，非吾所谓传其道解其惑者也。句读之不知，惑之不解，或师焉，或不^⑥焉，小学而大遗，吾未见其明也。

巫医乐师百工之人^⑦，不耻相师。士大夫之族，



曰师、曰弟子云者，则群聚而笑之。问之，则曰：彼与彼年相若也，道相似也。位卑则足羞，官盛则近谀。呜呼，师道之不复可知矣！巫医乐师百工之人，君子不齿^⑧，今其智乃反不能及，其可怪也欤！

圣人无常师^⑨。孔子师郯子、苌弘、师襄、老聃。郯子之徒^⑩，其贤不及孔

子，孔子曰：“三人行，则必有我师。”是故弟子不必不如师，师不必贤于弟子，闻道有先后，术业有专攻，如是而已。

李氏子蟠^⑪，年十七，好古文，六艺经传^⑫皆通习之，不拘于时，学于余。余嘉其能行古道，作《师说》以贻之。

【注释】

①道：指儒家之道。受：同“授”。业：儒家的经典，即下文的“六艺经传”。惑：兼指道和业两方面的疑难问题。②闻道：懂得道。庸知：哪管。庸：哪里。知：识别。③出人：超出人。④下：低于。⑤句读：语意完整的叫“句”，语意不完整需要停顿的地方叫“读”。⑥不：同“否”。⑦巫医乐师百工之人：巫医：古代巫医不分。巫：以祝祷、占卜等迷信治病为职业，也有用药治病的。乐师：以演奏乐器为职业的人。百工：各种手工业工人。⑧不齿：是不屑一提，意